

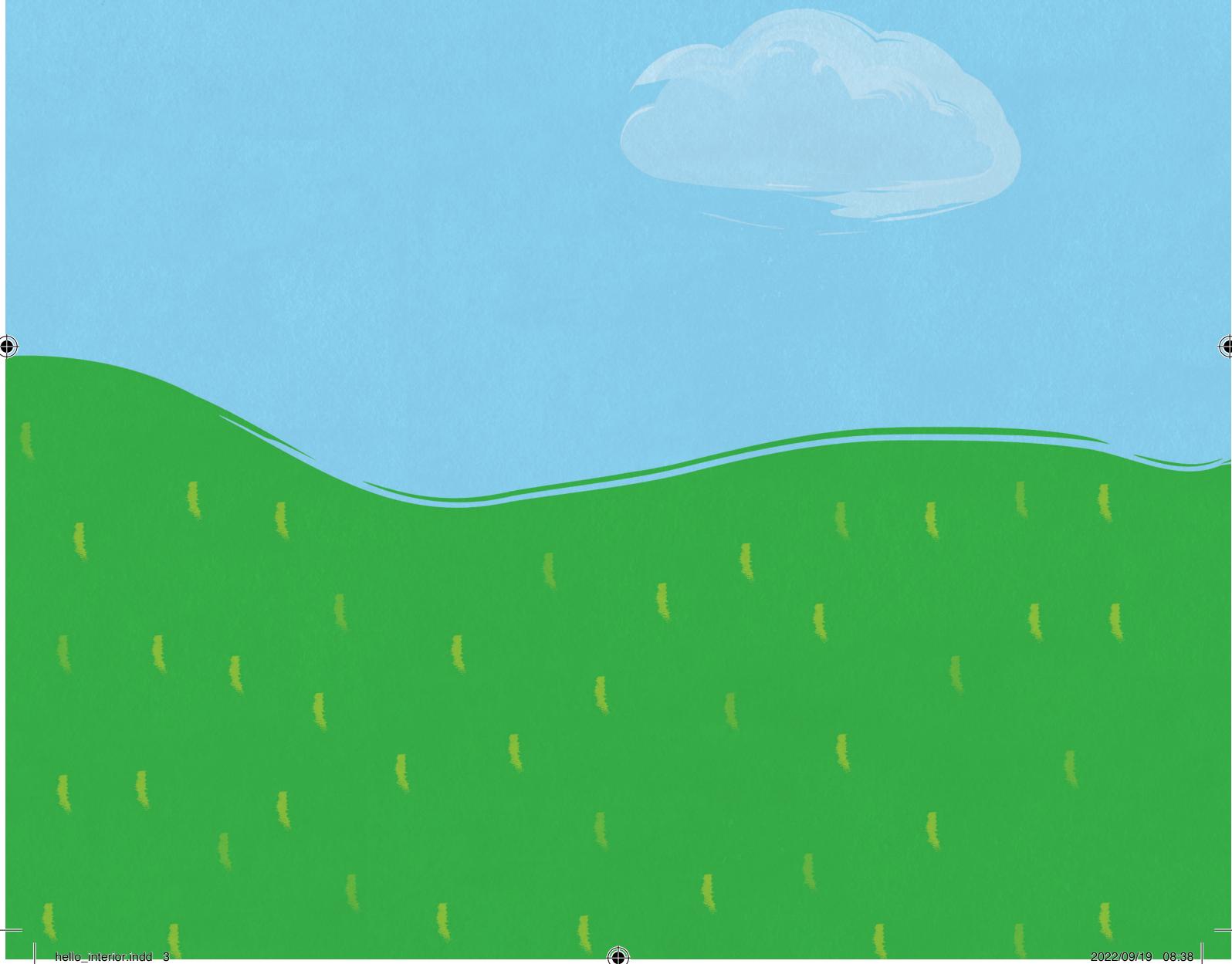


# ri a vesa

## Bugu iyi ndi ya









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.*

*Ri a vusa*

(Hello)

Illustrated by Imile Wepener

Written by Jennie Marima

Designed by Rox Jaden Palmer

Edited by Nabeela Kalla

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 25 February 2017.



ISBN: 978-1-77632-470-5



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Jennie Marima

Imile Wepener

Rox Jaden Palmer



ri a vuesa



Dzina ḥanga ndi Lolo.  
Ndi na khonani nnzhi.  
Idani ri lumelise!





Ri a vusa Ḍuvha, ḥihulu  
li penyaho.

Ni ita uri ḫuvha li vhe na  
tshedza tshi penyaho.





Ri a vusa Hatsi, vhutete  
ha dovha ha vha vhudala.  
Ni ri ɳea fhethu ha u  
tambela.





Ri a vusa Lutombo,  
Iwo ḥandavhuwaho Iwa  
muvhala wa lutombo.  
Ni ḥadza lutombo nga  
muvhala wa lutombo.





Ri a vusa Nwedzi,  
n̄tha swiswini.  
Ni ita uri vhusiku vhu  
sa swifhalese.





Ri a vusa Naledzi,  
khulu tshena.

Ni ita uri vhusiku hu  
nakese.





Ri a vusa Muya, wa  
maanda na u vhofholowa.  
Ni vhudzula zwithu  
hothehothe, na ita uri hu  
rotholele.







Ri a vusa Mvula, i naho.

Ni ḫisa mādi, na u  
fholisa fhasi.





Ri a vusa Lupenyo,  
u bva nthan̄ha.  
Tshedza tshañu tshi  
penyaho tshi a ri shusha.

Ri a vusa Mubvumo,  
u vhombaho mvulani.  
Ni ita phosho khulusa.





Ri a vusa Nwando,  
mashota a madì.  
Ni suvhelelisa fhasi  
na u hu ñukadza.





Ri a vusa Muri,  
muhulu wo khwaṭhaho.  
Ni ri ḥea murunzi  
na mitshelo ya u ḥa.





Ri a vusa Tshiṇoni,  
tshi fhufhaho n̄tha.  
Ni ri itela mađuvha ashu  
nga nyimbo dzavhudī.







ri a vusa!





Ri a vusa kha lnwi, ane na khou vhala  
bugu ino.



Zwino no ḥangana na khonani dzanga,  
ndi humbelu uri ni ntsumbedze dzaṇu!